

الندوة الإقليمية السابعة حول إحصاءات الاستثمار الأجنبي بالتعاون مع الأونكتاد

Seventh GCC Regional Seminar on Foreign Investment Statistics in cooperation with UNCTAD

May 28, 2024

In Virtual Mode

2024

1. Background	1. خلفية
<p>Foreign Investment Statistics (FIS) is a key priority statistical field identified in the GCC Statistical Strategy for 2021-2025 and its annual implementation Work Programs.</p> <p>The main objectives of the FIS priority project are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ To assist GCC member countries in advancing the compilation of international accounts on financial positions, transactions and income among themselves (Intra-GCC) and the rest of the world (Extra-GCC); ▪ To enhance the implementation of GCC Coordinated Foreign Investment Survey (GCC-CFIS) and transforming it into GCC Harmonized Foreign Investment Survey (GCC-HFIS); ▪ To compile and disseminate GCC regional statistics on financial positions, transactions and income among the GCC member countries, and with the rest of the world (ROW). 	<p>تعد إحصاءات الاستثمار الأجنبي أحد المجالات الإحصائية ذات الأولوية المحددة في الاستراتيجية الإحصائية لدول مجلس التعاون الخليجي للأعوام 2021-2025 وبرامج عملها التنفيذية السنوية.</p> <p>الأهداف الرئيسية لمشروع إحصاءات الاستثمار الأجنبي هي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مساعدة دول مجلس التعاون الخليجي في تطوير عملية تجميع الحسابات الدولية للوضع المالي والمعاملات والدخل فيما بينها (بين دول مجلس التعاون الخليجي) وبقيه دول العالم (خارج دول مجلس التعاون الخليجي). • تعزيز تنفيذ مسح الاستثمار الأجنبي المنسق لدول مجلس التعاون الخليجي (CFIS) وتحويله إلى مسح الاستثمار الأجنبي متوائم او موحد لدول مجلس التعاون الخليجي (HFIS). • تجميع ونشر الإحصاءات الإقليمية لدول مجلس التعاون الخليجي حول الوضع المالي والمعاملات والدخل بين دول مجلس التعاون الخليجي، ومع بقية دول العالم.

2. Objectives	2. الأهداف
<p>The main objectives of the Workshop include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supporting member countries in their efforts to advance the compilation of Foreign Investment Statistics (FIS) based on the recommendation of the sixth edition of the Balance of Payments and International Investment Position Manual (BPM6), the Compilation Guide (the Guide) - the companion document to the BPM6, and the latest international standards and practices. 2. Member countries sharing their experiences in implementing Foreign Investment Survey of Enterprises, use of administrative, partner country data and other relevant data sources, as available, and institutional cooperation among national statistics centers (NSCs), central banks and national investment promotion agencies in compiling FIS. 3. The workshop will also offer the opportunity for the participants to learn about the update of IMF's (BPM6) and preparing (BPM7). 	<p>تشمل الأهداف الرئيسية لورشة العمل ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. دعم الدول الأعضاء في جهودها للنهوض بتجميع إحصاءات الاستثمار الأجنبي (FIS) بناءً على توصية الطبعة السادسة من دليل ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي (BPM6)، ودليل التجميع (الوثيقة المصاحبة لـ BPM6)، وأحدث المعايير والممارسات الدولية. 2. تبادل البلدان الأعضاء خبراتها في تنفيذ مسح الاستثمار الأجنبي للمؤسسات، واستخدام البيانات الإدارية وبيانات البلدان الشريكة وغيرها من مصادر البيانات ذات الصلة، حسب توفرها، والتعاون المؤسسي بين مراكز الإحصاء الوطنية والبنوك المركزية ووكالات تشجيع الاستثمار الوطنية في تجميع إحصاءات الاستثمار الأجنبي. 3. ستوفر ورشة العمل أيضًا الفرصة للمشاركين للتعرف على تحديث دليل ميزان المدفوعات السادس (BPM6) لصندوق النقد الدولي وإعداد دليل ميزان المدفوعات السابع (BPM7).

3. Content	3. المحتوى
<p>The workshop will cover:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Current Status of Coordinated Foreign Investment Statistics in the GCC Member States 2. GCC-STAT Database on Foreign Investment Statistics 3. Pass Through Offshore Investments 4. Greenfield Investment and Extension of Capacity 5. Update of IMF's Balance of Payment and International Investment Position Manual (BPM6) 6. Harmonization of Foreign Investment Survey Among the GCC Member States and Moving to Quarterly Data Collection. 	<p>ستغطي ورشة العمل:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. الوضع الحالي لإحصاءات الاستثمار الأجنبي المنسقة في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية 2. قاعدة بيانات المركز الإحصائي الخليجي لإحصاءات الاستثمار الأجنبي 3. الاستثمارات الخارجية العابرة 4. لاستثمار في المجالات الجديدة وتوسيع القدرات 5. لتحديثات على دليل ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي لصندوق النقد الدولي (BPM6) 6. مواءمة مسح الاستثمار الأجنبي بين دول مجلس التعاون الخليجي والانتقال إلى جمع البيانات ربع السنوية.

<p>4. Expected Results</p>	<p>4. النتائج المتوقعة</p>
<p>It is expected that, at the end of the workshop, the participants will be familiar with:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Foreign Investment Statistics concepts and definitions, compilation techniques and recommendations, the data sources, and the way forward based on the BPM6, the Guide, and the latest international standards and practices. 2. Expected changes to the BPM6, which IMF targets to publish - an updated version of the Manual (BPM7) by March 2025. 	<p>من المتوقع في نهاية الورشة أن يكون المشاركون على دراية بما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. مفاهيم وتعريف إحصاءات الاستثمار الأجنبي، وتقنيات التجميع والتوصيات، ومصادر البيانات، وسبل المضي قدماً بناءً على دليل ميزان المدفوعات (BPM6) والدليل وأحدث المعايير والممارسات الدولية. 2. التغييرات المتوقعة على دليل ميزان المدفوعات النسخة السادسة (BPM6)، والذي يعتمد صندوق النقد الدولي نشره - نسخة محدثة من الدليل (دليل ميزان المدفوعات السابع (BPM7) بحلول مارس 2025
<p>5. Organization</p>	<p>5. التنظيم</p>
<p>The GCC-STAT will organize the workshop, which will take place in virtual mode on May 28, 2024, in cooperation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD). There will be, simultaneous English-to-Arabic and Arabic-to-English translations.</p>	<p>ينظم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية (GCC-STAT) ورشة العمل التي ستعقد بشكل افتراضي يوم 28 مايو 2024، بالتعاون مع مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (UNCTAD). ستكون هناك ترجمة فورية من الإنجليزية إلى العربية ومن العربية إلى الإنجليزية.</p>
<p>6. Speakers</p>	<p>6. المتحدثون</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Astrit Sulstarova, Chief, Trends and Data Section Division on Investment and Enterprise, United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) 2. Tigran Terlemezian, Macroeconomic Statistics Expert, GCC-STAT 3. Jamal Al Omairi, Statistician, GCC-STAT 	<ol style="list-style-type: none"> 1. أستريت سولستاروفا، رئيس قسم الاتجاهات والبيانات بشأن الاستثمار والمشاريع، مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) 2. تيجران تيرميزيان، خبير إحصاءات الاقتصاد الكلي، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي 3. جمال العميري، إحصائي، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

7. Participants	7. المشاركون
<ol style="list-style-type: none"> 1. Foreign Investment Statistics compilers and related staff from National Statistics Centers (NSCs) of GCC member countries. 2. Balance of payments and international investment position compilers from central banks of GCC member countries. 3. Representatives from the national investment promotion agencies. 4. GCC-STAT staff in charge of or affiliated with Foreign Investment Statistics. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. القائمون على إعداد إحصاءات الاستثمار الأجنبي والموظفين ذوي الصلة من مراكز الإحصاء الوطنية في دول مجلس التعاون الخليجي. 2. معدو ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي من البنوك المركزية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية. 3. ممثلون عن هيئات الاستثمار الوطنية. 4. طاقم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية المسؤولين أو التابعين لإحصاءات الاستثمار الأجنبي.
8. Preparation	8. الاستعداد
<p>Workshop participants should be know the concepts related to the workshop topics on Foreign Investment Statistics, and have some basic knowledge of balance of payments and international investment position methodologies.</p>	<p>يجب أن يكون المشاركون في ورشة العمل على دراية بالمفاهيم المتعلقة بموضوعات ورشة العمل حول إحصاءات الاستثمار الأجنبي، وأن يكون لديهم بعض المعرفة الأساسية بميزان المدفوعات ومنهجيات وضع الاستثمار الدولي.</p>
9. Language used	9. اللغة المستخدمة
<p>Arabic, English</p>	<p>اللغة العربية، اللغة الإنجليزية</p>

Workshop Agenda (May 28, 2024)	التوقيت / Timing		جدول أعمال الورشة (مايو ، 28 ، 2024)
	من / From	إلى / To	
Opening	10.00 AM	10.15 AM	الافتتاح
➤ Ahmed Al Farid, Director for Economic Statistics, GCC-STAT			➤ أحمد الفريد، مدير إدارة الإحصاءات الاقتصادية، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون دول الخليج العربية
<i>Morning session</i>	10.15 AM	12.00 PM	الجلسة الصباحية
I. Current Status of Coordinated Foreign Investment Statistics in the GCC Member States			I- الوضع الحالي لإحصاءات الاستثمار الأجنبي المنسقة في دول مجلس التعاون دول الخليج العربية
▪ GCC-STAT presentation: Tigran Terlemezian	10.15 AM	10.30 AM	▪ عرض المركز الإحصائي الخليجي: تيغران تيرميزيان
▪ Country presentations (Bahrain, Oman, Kuwait)	10.30 AM	10.45 AM	▪ عروض الدول (البحرين، عمان، الكويت)
2- GCC-STAT Database on Foreign Investment Statistics			2- قاعدة بيانات المركز الإحصائي الخليجي حول إحصاءات الاستثمار
▪ GCC-STAT presentation: Jamal Al Omairi	10.45 AM	11.00 AM	▪ عرض المركز الإحصائي الخليجي، جمال العميري
▪ FDI and Portfolio Investments and the Data Gaps with Data Reported by Counterpart Economies	11.00 AM	11.15 AM	▪ الاستثمار الأجنبي المباشر واستثمارات المحافظ وفجوات البيانات مع البيانات التي أبلغت عنها الاقتصادات النظيرة
▪ Q & A – Round table discussion	11.15 AM	11.30 AM	▪ أسئلة وأجوبة – مناقشة الطاولة المستديرة
3- Pass Through Offshore Investments			3- الاستثمارات الخارجية العابرة

<ul style="list-style-type: none"> Pass Through Offshore Investments by/in the GCC Countries, Tigran Terlemezian 	11.30 AM	11.45 AM	<ul style="list-style-type: none"> الاستثمارات الخارجية العابرة من قبل/في دول مجلس التعاون الخليجي، تيگران تيرليمزيان
4- Greenfield Investment and Extension of Capacity	11.45 AM	12.00 PM	4- الاستثمار في المجالات الجديدة وتوسيع القدرات
<ul style="list-style-type: none"> Introduction to Greenfield Investment and Extension of Capacity, Tigran Terlemezian 			<ul style="list-style-type: none"> مقدمة للاستثمار في المجالات الجديدة وتوسيع القدرات، تيگران تيرليمزيان
<i>Afternoon session</i>	12.00 PM	1.00 PM	جلسة بعد الظهر
5- Update of IMF's Balance of Payment and International Investment Position Manual (BPM6)			5. التحديثات على دليل ميزان المدفوعات ووضع الاستثمار الدولي لصندوق النقد الدولي (BPM6)
<ul style="list-style-type: none"> UNCTAD Presentation, Astrit Sulstarova 	12.00PM	12.15 PM	<ul style="list-style-type: none"> عرض الأونكتاد، أستريت سولستاروفا
6- Harmonization of Foreign Investment Survey Among the GCC Member States and Moving to Quarterly Data Collection			6. مواءمة مسح الاستثمار الأجنبي بين دول مجلس التعاون الخليجي والانتقال إلى جمع البيانات ربع السنوية
<ul style="list-style-type: none"> GCC Model Questionnaire for Quarterly All in One Foreign Investment Survey 	12.15PM	12.30 PM	<ul style="list-style-type: none"> الاستبيان النموذجي لدول مجلس التعاون الخليجي للمسح ربع السنوي الشامل للاستثمار الأجنبي
7- Round table discussion	12.30 PM	12.45 PM	7. مناقشة
Closing	12.45 PM	1.00 PM	الختام